П. О. Рыкин

НЕСТАНДАРТНЫЕ ФОРМЫ ПАДЕЖЕЙ В «ИСТОРИИ АЛТАН-ХАНА»¹

В статье впервые в монгольском языкознании представлены результаты лингвистического анализа нестандартных падежных форм, употребляющихся в уникальном памятнике монгольской письменности начала XVII в. — т. н. «Истории Алтан-хана» (монг. *Erdeni tunumal neretü sudur*), единственная рукопись которой хранится в библиотеке Академии общественных наук Внутренней Монголии (Хух-Хото). Она является единственным оригинальным (непереводным) произведением значительного объема, относящимся к периоду конца XVI — начала XVII вв. Памятник был введен в широкий научный оборот в середине 1980-х гг., но лингвистически до сих пор удовлетворительно не исследован. В статье сведены воедино и систематизированы сведения об употреблении нестандартных падежных форм в языке памятника со ссылками на освещающие их публикации и примерами употребления каждой формы в тексте. Под нестандартными имеются в виду те падежные формы, которые либо не встречаются в нормативных описаниях классического письменно-монгольского языка, либо эксплицитно маркируются в них как архаичные, разговорные или диалектные. Автор подробно разбирает такие нестандартные формы, как генитив на *+i*, неклассический суффикс генитива *+i+yin*, аккузатив на *+ui* после согласных основ, неклассический суффикс аккузатива *+i+ui*, аккузатив на *+U*, датив-локатив на *+DU*, суффикс датива-локатива *+DUri*, аблатив на *+DAčA*. Анализ этих форм позволяет сделать вывод о том, что язык «Истории Алтан-хана» представляет собой сочетание лингвистических архаизмов (суффикс генитива *+i*, аккузатив на *+ui* после согласных основ, показатели датива-локатива *+DUri* и аблатива *+DAčA*) и инноваций (форма дативного маркера *+DU < *+DU/r*, поздние составные суффиксы генитива *+i+yin* и аккузатива *+i+ui*), в то же время обнаруживая некоторые идиосинкретические черты, такие как употребление аккузатива на *+U*. Памятник лингвистически относится предположительно к переходной стадии от доклассического к классическому периоду в развитии письменного монгольского языка и несет на себе следы сильного разговорного и/или диалектного влияния.

Ключевые слова: монгольские языки, историческая грамматика, историческая морфология, категория падежа, письменный монгольский язык, монгольские летописи.

1. Введение

«История Алтан-хана», оригинальное название *Erdeni tunumal neretü sudur*, букв. ‘Сутра под названием Драгоценная ясность’ (далее — ЕТ), представляет собой монгольскую историческую хронику, составленную в стихотворной форме и посвященную главным образом описанию жизни и деятельности Алтан-хана тумэцкого (1507–1582) — монгольского политического деятеля и военачальника, проводившего успешные военные кампании, заключившего мирный торговый договор с династией Мин и способствовавшего широкому распространению тибетского буддизма среди монголов. Единственная рукопись сочинения хранится в библиотеке Академии общественных наук Внутренней Монголии (Хух-Хото). Она не содержит сведений о датировке и авторе текста, но по косвенным данным его составление может быть датировано 1607 годом².

Рукопись известна в научных кругах с начала 1960-х гг., однако в широкий научный оборот она была введена только после ее первой публикации китайским исследователем

¹ Статья подготовлена в рамках поддержанного РФФИ научного проекта № 18-09-00539 «“История Алтан-хана” — уникальный источник по истории и культуре монголов второй половины XVI — начала XVII вв.: комплексное текстологическое и историко-лингвистическое исследование».

² О проблеме датировки и авторства сочинения подробнее см. (Kollmar-Paulenz, 2001: 18–26; Elverskog, 2003: 44–48).

Джурунгой в 1984 г. (Jürungy-a, 1984) и появления двух важных текстологических статей немецкого монголоведа В. Хайссига, по существу открывшего памятник для европейской науки (Heissig, 1984; 1985). С тех пор интерес к изучению хроники в разных странах неуклонно возрастал, о чем свидетельствует публикация нескольких факсимильных и комментированных изданий ее текста, важнейшими из которых являются транскрипции и переводы на европейские языки, опубликованные К. Колльмар-Пауленц (Kollmar-Paulenz, 2001) и Й. Элверскогом (Elverskog, 2003). Несмотря на значительное число посвященных памятнику исследовательских работ, его текст изучен крайне недостаточно и неравномерно, что до сих пор не позволяет полноценно использовать его в исторических, источниковедческих и лингвистических исследованиях. В частности, до сих пор не осуществлен подробный лингвистический анализ языка ЕТ или хотя бы его важнейших особенностей, отсутствует и комментированный русскоязычный перевод источника.

В лингвистическом отношении хроника представляет несомненный интерес. Она является единственным оригинальным (непереводным) произведением столь значительного объема (1586 строк вместе с колофоном), относящимся к периоду конца XVI — начала XVII вв. Указанный период является одним из самых важных в истории монгольских языков, так как именно в это время происходил переход от среднемонгольских диалектов к современным (новомонгольским) идиомам, который в той или иной форме получил отражение и в памятниках на письменном монгольском языке. Однако лингвистическое изучение этого периода до сих пор является недостаточно разработанной областью монгольского языкознания. Более или менее удовлетворительно охарактеризованы в языковом отношении лишь некоторые группы памятников, например, рукописные фрагменты из Олон-сумэ (Heissig, 1976), бережанные грамоты из Харбухын Балгаса (Chiodo, 2000) и монгольско-маньчжурские документы серий *Маньвэнь юаньдан* (Курибаяси & Хайлань, 2015) и *Цзю Маньчжоу дан* (Weiers, 1989). По другим видам источников имеется лишь сжатый и обобщающий обзор их языковых особенностей, приведенный в монографии М. Вайерса (Weiers, 1969), а язык некоторых из них до настоящего времени остается полностью неизученным.

В настоящей статье впервые рассматриваются нестандартные формы падежей, употребляющиеся в тексте ЕТ. Под нестандартными мы имеем в виду те формы, которые либо не встречаются в нормативных описаниях классического письменного монгольского языка, в частности, грамматике Н. Н. Поппе (Poppe, 1974) и учебнике К. Грэнбека и Дж. Р. Крюгера (Grønbech & Krueger, 1976), либо эксплицитно маркируются в них как архаичные, разговорные или диалектные. Каких-либо исследований, специально посвященных нестандартным падежным формам в доклассическом или классическом письменном монгольском, на сегодняшний день не существует, а сведения об этих формах в основном рассеяны по комментариям к публикациям отдельных памятников или некоторым общим работам, таким как монография Г. Джоригта и Элсэнчэчэг об историческом развитии монгольских падежей (Jorigtu & Elesünčėčeg, 2001). Мы ставим своей целью свести воедино и систематизировать эти сведения, снабдив их ссылками на соответствующие публикации и проиллюстрировав примерами употребления каждой нестандартной падежной формы в тексте хроники.

Текст ЕТ цитируется по наиболее качественному факсимильному изданию Джурунги (Jürungy-a, 2013: 181–234) в палеографической транскрипции по системе Л. Лигети (Ligeti, 1972: 9–11). Транскрипция и перевод примеров выполнены автором.

2. Нестандартные формы падежей

2.1. Генитив на +i

Разговорный суффикс генитива +i, формально совпадающий с одним из алломорфов аккузатива, широко встречается в среднемонгольском и доклассическом/раннеклассическом

письменном монгольском после основ на *-n* (Poppe, 1926: 14–18; 1955: 187–189, 193–194; 1974: 74; Поппе, 1938: 70–71; Bosson, 1969: 17; Weiers, 1969: 66–70; 1989: 368; Godziński, 1985: 84; Qasbaγan-a, 1996: 157–158; Šongqor, 1996: 208–209; Орловская, 2000: 40; 2010: 212; Chiodo, 2000: 30; Garudi, 2001: 443–444; 2002: 96–98; Joriγtu & Elesünčečeg, 2001: 24–25; Курибаяси & Хайлань, 2015: 48–49; Rykin, 2018: 230b–231a). В ЕТ он также присоединяется чаще всего к основам на дентальный назальный (1a), но отмечены и его употребления после основ, оканчивающихся на другие согласные (1b), наблюдаемые также в отдельных среднемонгольских и доклассических монгольских памятниках (Kara, 1964: 163, п. 57; Пюрбеев, 1993: 26; Šongqor, 1996: 204–205) и бурятских летописях XVIII–XIX вв. (Цыдендамбаев, 1972: 344–346). В большинстве случаев этот суффикс чередуется со стандартными генитивными маркерами *-U* и *-Un*.

- (1) a. *erkečüd tümen-i ökin* (PN түмэн-GEN девушка) ‘девушка из түмэна эркэчүдов’ [3r16] | *jirγuyan tümen-ü noγad* (шесть түмэн-GEN нойон.PL) ‘нойоны шести түмэнов’ [7v12]
ejen-i čaγan geri (ejen-i čaγan ger-i владыка-GEN белый юрта-ACC) ‘белые юрты владыки’ [7r26]
qatuy amitan-i qarangγu (все живые.существа-GEN темнота) ‘темнота всех живых существ’ [18v3] | *amitan-u qarangγui* (живые.существа-GEN темнота) ‘темнота живых существ’ [35v21–22]
quruyun-a qan-i öber-e (PN-GEN южный.склон-DAT.LOC) ‘на южном склоне [горы] Хуругуна-хан’ [19r19]
šasin-i duradqal (религия-GEN память) ‘память о религии’ [30r5] | *šasin-u delekei* (религия-GEN мир) ‘мир религии’ [2r8]
- b. *bodi örlüg-i čerig* (PN витязь-GEN войско) ‘войско витязя Боди’ [5v19–20]
čaγan geri emüneben (čaγan ger-i emüne-ben белый юрта-GEN перед-REF) ‘перед своими белыми юртами’ [6r11–12] | *čaγan ger-ün emün-e* (čaγan ger-ün emüne белый юрта-GEN перед) ‘перед белыми юртами’ [7v23]
qatuy nom-ud-i mün činar (все учение-PL-GEN подлинный сущность) ‘подлинная сущность всех учений’ [31v2]

2.2. Неклассический суффикс генитива +i+yin

Данный суффикс встречается также в письменном ойратском (Яхонтова, 1996: 56–57; Rákos, 2002: 17, 19) и относится к числу проникших в письменный язык грамматических элементов, характерных для разговорной речи. Предположительно он отражает разговорную форму генитивного маркера /i:n/ (Poppe, 1926: 16–17; Kotwicz, 1936: 130; Ligeti, 1958: 208, 230, п. 37; Chiodo, 2000: 29). В ЕТ отмечен однократно (2).

- (2) *rinbočii-yin* (rinboči-iyin PN-GEN) ‘Ринпоче’ [22r3, 23r5] | *rimboči-du* ‘Ринпоче-DAT.LOC’ [36v3]

2.3. Аккузатив на +yi после согласных

Употребление аккузатива на +yi после основ на *-G* характерно для памятников доклассического письменного монгольского языка и, по всей вероятности, отражает разговорное произношение (Bosson, 1969: 18; Weiers, 1969: 94–98; Cerensodnom & Taube, 1993: 14b; Kara, 2009: xxxii). Особенностью ЕТ является присоединение суффикса +yi не только к основам данного класса (3a), но и — в единичном случае — к основе с конечным дентальным назаль-

ным (3b), как и в некоторых поздних доклассических монгольских текстах (Weiers, 1969: 96) и сочинениях классического периода, испытавших сильное диалектное влияние (Kiripolská, 2001: 50).

- (3) а. *amuyulang-yi* (спокойствие-АСС) ‘спокойствие’ [41v8] | *amuyulang-i* ‘id.’ [26r11, 41v18]
ayimay-yi (класс-АСС) ‘класс’ [48v1] | *ayimay-i* ‘id.’ [34v4, 34v13]
beleg-yi (подарок-АСС) ‘подарок’ [23v16] | *beleg-i* ‘id.’ [21r11]
bilig-yi (мудрость-АСС) ‘мудрость’ [35v20]
čečeg-yi [29v10] ~ *sečeg-yi* [29v11] (цветок-АСС) ‘цветок’ | *sečeg-i* ‘id.’ [53r10]
čimeg-yi (украшение-АСС) ‘украшение’ [24r8]
jarliy-yi (указ-АСС) ‘указ’ [21v5, 24v17] | *jarliy-i* ‘id.’ [21r4, 24r12, 24v13 и пр.; 7 примеров]
jasay-yi (закон-АСС) ‘закон’ [36r3, 36r8]
joriy-yi (намерение-АСС) ‘намерение’ [37v21]
qamuy-yi (все-АСС) ‘всё’ [37v14, 48r10, 48v2 и пр.; 10 примеров] | *qamuy-i* ‘id.’ [2r14, 18r8, 20r22 и пр.; 45 примеров]
tangyariy-yi (клятва-АСС) ‘клятву’ [33r2] | *tangga<’>riy-i* ‘id.’ [32r13]
 б. *terigüten-yi* (ASS.PL-АСС) ‘и прочее’ [2r5] | *terigüten-i* ‘id.’ [2v8, 9v15, 14v3 и пр.; 17 примеров]

2.4. Неклассический суффикс аккузатива +i+yi

Считается, что этот суффикс отражает влияние разговорной речи и представляет собой графическое обозначение долгого гласного /i:/ (Poppe, 1926: 20–22; Chiodo, 2000: 30; Kiripolská, 2001: 50). В ЕТ встречается один раз (4).

- (4) *qotai-yi* (qota-iyi город-АСС) ‘город’ [6v13] | *qota-yi* ‘id.’ [2v6, 7r5 и пр.]

2.5. Аккузатив на +U

Одной из ярких особенностей языка ЕТ является употребление аккузатива на +U, формально совпадающего с одним из алломорфов генитива (5)–(13). В других монгольских письменных памятниках как доклассического, так и классического периода этот показатель аккузатива не отмечен.

- (5) *endegürel ügei dayun qaγan-u teyin sakiγsan-iyar* : [3a18–19]
 endegürel ügei dayun qaγan-u teyin
 погрешность NEG PN хаган-АСС так
 sakiγsan-iyar
 защищать-PTCP.PST-INS
 ‘Таким образом защитив непогрешимого Даян-хагана’
- (6) *uriyangqan-u daruγad* [5v20–21]
 uriyangqan-u daruγad
 урянхаец.PL-АСС подавлять-CVB.PFV
 ‘Подавив урянхайцев’

- (7) *uriyangqan-u yarqui bostala čabčibai* :: [6r9]
 uriyangqan-u yar-qu-i bos-tala
 урянхаец.PL-ACC отступить-PTCP.NPST-SBVZ убежать-CVB.TER
 čabči-bai
 рубить-PST.FC
 ‘Рубили урянхайцев, пока [те] не отступили’
- (8) *qāngyāi qan-u daban ayalaǰu* [6v4–5]
 qāngyāi qan-u daba-n
 PN хан-ACC переваливать.через.гору-CVB.MOD
 ayala-ǰu
 отправляться.в.поход-CVB.IPFV
 ‘Отправились в поход через [гору] Хангай-хан’
- (9) *ilangyuy-a manu töbed-ün oron-u nomuǰadqai yosu-tu bülügei* : [25r3–5]
 ilangyuy-a man-u töbed-ün oron-u
 особенно 1PL.EXCL-GEN Тибет-GEN страна-ACC
 nomuǰad-qa-qu-i yosu-tu
 просвещаться-CAUS-PTCP.NPST-SBVZ обыкновение-POSS
 bü-lügei
 COP-PST.1H
 ‘В особенности [ты] имел обыкновение просвещать нашу страну Тибет’
- (10) *qamuy amitan-a boyda šasin-u naran-u urγuǰulǰu* : [36v14–15]
 qamuy ami-tan-a boyda šasin-u
 все жизнь-POSS.PL-DAT.LOC святой религия-GEN
 naran-u urγu-ǰul-ǰu
 солнце-ACC всходить-CAUS-CVB.IPFV
 ‘Сделав так, чтобы солнце святой религии взошло для всех живых существ’
- (11) *qatayu doysin-u erke-tegen oroǰul(ju)* [44r8–9]
 qatayu doysin-u erke-tegen
 жестокий свирепый-ACC власть-DAT.LOC.REF
 oro-ǰul-ǰu
 входить-CAUS-CVB.IPFV
 ‘Приведя жестоких и свирепых под свою власть’
- (12) *erketü burqan-u šasin-u ene jüg-tür tulyurača bayiǰuluyad* : [44r11–12]
 erke-tü burqan-u šasin-u ene
 могущество-POSS Будда-GEN религия-ACC DPROX
 jüg-tür tulyur-ača bayi-ǰul-u-ǰad
 сторона-DAT.LOC новый-ABL стоять-CAUS-E-CVB.PFV
 ‘Заново восстановил религию могущественного Будды в этой стороне’
- (13) *aṇagard’i görögesün-ü arasun-u debisčü* [48r16–17]
 aṇagard’i görögesün-ü arasun-u
 черная.антилопа(?) зверь-GEN шкура-ACC
 debis-čü
 расстилать-CVB.IPFV
 ‘Расстелив шкуру черной антилопы (?)’

2.6. Датив-локатив на +DU

Этот суффикс традиционно причисляется к разговорным элементам, проникшим в письменный язык (Поппе, 1938: 72; Poppe, 1944: 105; 1955: 196; Ligeti, 1958: 208; Weiers, 1989: 368; Kiripolská, 2001: 49). Он редко встречается в доклассическом письменном монгольском³ и в восточномонгольских диалектах, в которых употребляются другие маркеры датива-локатива — +DUr и +DA (Poppe, 1955: 195–198; Weiers, 1969: 72–87; Godziński, 1985: 84–85; Орловская, 2000: 46–47; Garudi, 2001: 445–447; Joriyту & Elesünčečeg, 2001: 53–54, 66–72; Qaserdeni et al., 2008: 173–174; Заябаатар, 2011: 109–110). Однако показатель +DU преобладает в западномонгольских диалектах (Поппе, 1938: 72; Godziński, 1985: 85–86; Пюрбеев, 1993: 168; Joriyту & Elesünčečeg, 2001: 55, 73), письменном ойратском (Яхонтова, 1996: 47–49; Rákos, 2002: 19–20) и языке бурятских летописей (Цыдендамбаев, 1972: 346–347; Бадмаева, 2005: 106), а также выступает исходной формой дативно-локативных суффиксов во всех современных монгольских языках (Joriyту & Elesünčečeg, 2001: 76; Janhunen, 2003: 14; Rybatzki, 2003b: 377). В ЕТ данный суффикс является среднечастотным и иногда чередуется со стандартным письменномонгольским формантом +DUr (14).

- (14) *čimadu* (čima-du 2SG-DAT.LOC) ‘тебе’ [53r19] | *čimadur* [9r12] ~ *čim-a-dur* [32r19] ‘id.’
darqan sigüलगge-tü (PN шигүлэнгэ-DAT.LOC) ‘Дархан-шигүлэнгэ’ [16v3]
doloyan töröl-dü (семь перерождение-DAT.LOC) ‘в семи перерождениях’ [33r5–6] |
uridu töröl-tür (предыдущий перерождение-DAT.LOC) ‘в предыдущем перерождении’ [21v21–22]
güलगge-tü (PN-DAT.LOC) ‘Гүлүгэ’ [16v8–9]
jalaman qan-du (PN-DAT.LOC) ‘на [горе] Джаламан-хан’ [12r12]
jaq-a-du (jaqa-du берег-DAT.LOC) ‘на берег’ [41v16]
jil-dü (год-DAT.LOC) ‘в год’ [45v11] | *jil-dür* ‘id.’ [5r2, 5v1, 6v9 и пр.; 9 примеров]
joo rimboči-du (PN-DAT.LOC) ‘Джово Ринпоче’ [36v3]
mergen jinong-du (PN джинонг-DAT.LOC) ‘Мэргэн-джинонг’ [6r23]
köke qota-du (PN-DAT.LOC) ‘в Хух-Хото’ [41v24] | *köke qota-dur* ‘id.’ [51v19]
kündülen qayan-du (PN хаган-DAT.LOC) ‘Күндүлэн-хагану’ [9v8]
qonoy-tu (сутки-DAT.LOC) ‘каждый день’ [10v11] | *doloyan doloyan qonoy-tur* (семь семь сутки-DAT.LOC) ‘в течение седмижды семи дней’ [38r13]
qoyar-tu (два-DAT.LOC) ‘двум’ [12r15, 13r23] | *qoyar-tur* ‘id.’ [23v15–16, 24r4, 51v7]
sara-du (месяц-DAT.LOC) ‘каждый месяц’ [10v11] | *sara-dur* (месяц-DAT.LOC) ‘id.’ [16r7]

2.7. Датив-локатив на +DUgi

Данный суффикс, характерный для языка доклассических письменномонгольских памятников начиная с XIV в., образован из сочетания обычного для уйгуро-монгольских доку-

³ Примечательно, что этот суффикс, наоборот, очень характерен для языка раннеклассических монгольских документов начала XVII в. из *Маньвэнь юаньдан* и *Цзю Маньчжоу дан*, исследованных Х. Курибаяси и Хайланем [Курибаяси & Хайлань, 2015: 49–50] и М. Вайерсом [Weiers, 1989: 368], а также часто встречается в памятниках рубежа XVII–XVIII вв., отражающих значительное разговорное влияние, таких как *Altan tobči* Лубсан Данзана и особенно пекинское ксилографическое издание «Гесериады» (Joriyту & Elesünčečeg, 2001: 73–75).

ментов суффикса датива-локатива $+DUr$ и посессивного суффикса i , по происхождению, вероятно, либо номинатива (Poppe, 1955: 214; Bosson, 1969: 18; Rybatzki, 2003a: 72), либо усеченной формы генитива ($i < *inu$) (Cleaves, 1949: 131, n. 260; 1951: 101, n. 158; Weiers, 1969: 79–87; de Rachewiltz, 1988: 1200, n. 138; Chiodo, 2000: 30–31, n. 63) древнего личного местоимения 3 л. ед. ч. $*i$, исчезнувшего уже к началу среднемонгольского периода. В ЕТ засвидетельствован один раз (15).

- (15) *ayiladqaysan-turi* (ayilad-qa-γsan-turi ведать-CAUS-PTCP.PST-DAT.LOC) [23v6] ‘когда они доложили’

2.8. Аблатив на $+DAčA$

Нестандартная форма аблатива на $+DAčA$, исторически представляющая собой сочетание древних суффиксов датива-локатива $+DA$ и аблатива $+čA$, характерна для языка восточносреднемонгольских и доклассических/раннеклассических монгольских текстов (Poppe, 1924: 672–673; 1955: 201; 1974: 78; Street, 1957: 35; Bosson, 1969: 18; Weiers, 1969: 101–106; Godziński, 1985: 90; Qasbaγan-a, 1996: 173–174; Šongqor, 1996: 242–244; Орловская, 2000: 52; Chiodo, 2000: 31; Garudi, 2001: 449–451; 2002: 107–110; Joriγtu & Elesünčēčeg, 2001: 83, 92–95; Заябаатар, 2011: 112). В ЕТ эта форма представлена тремя примерами (30), в одном из которых она чередуется с классической письменно-монгольской формой $+AčA$.

- (16) *bey-e-deče* (beye-deče тело-ABL) ‘из тела’ [11r14–15, 11r16] ~ *bey-e-teče* ‘id.’ [12r4]
qoladača (qola-dača далеко-ABL) ‘издалека’ [24r14]
qotala-dača (все-ABL) ‘от всех’ [25r22] | *qotala-ača* ‘id.’ [20v16, 47v12]

3. Заключение

Нестандартные формы падежей, представленные в языке ЕТ, дают важную информацию для характеристики грамматической системы памятника. Одни из них могут считаться лингвистическими архаизмами, например, суффикс генитива $+i$, аккузатив на $+yi$ после согласных основ, показатели датива-локатива $+DUr$ и аблатива $+DAčA$. Другие, напротив, можно интерпретировать как инновационные явления, например, форму дативного маркера $+DU < *+DU/r$ или поздние составные суффиксы генитива $+i+yin$ и аккузатива $+i+yi$, возникшие под влиянием разговорной речи. Кроме того, в языке хроники обнаруживаются некоторые идиосинкретические черты, такие как употребление аккузатива на $+U$, не имеющее аналогий в других известных нам письменно-монгольских памятниках. Все это дает возможность сделать вывод, что язык сочинения скорее всего отражает переходную стадию от доклассического к классическому периоду в развитии письменного монгольского языка и несет на себе следы сильного разговорного и/или диалектного влияния, в то же время обладая своими специфическими особенностями, представляющими значительный интерес для сравнительно-исторической монголистики.

Список сокращений:

Глоссы

- 1 — 1 лицо
 2 — 2 лицо
 1Н — прямая засвидетельствованность
 ABL — аблатив
 ACC — аккузатив
 ASS — ассоциатив

CAUS — каузатив
COP — связка (копула)
CVB.IPFV — имперфективное (соединительное) деепричастие
CVB.MOD — модальное (слитное) деепричастие
CVB.PFV — перфективное (разделительное) деепричастие
CVB.TER — терминативное (предельное) деепричастие
DAT — датив
DPROX — проксимальное указательное местоимение
E — эпентетический сегмент
EXCL — эксклюзив
FC — фактуальный
GEN — генитив
INS — инструменталь
LOC — локатив
NEG — отрицание
NPST — непрошедшее (настоящее-будущее) время
PL — множественное число
PN — имя собственное
POSS — посессив
PST — прошедшее время
PTCP — причастие
REF — рефлексив-посессив
SBVZ — субстантиватор
SG — единственное число

Символы

| — но; между тем как
< ... > — диттография (случайное/ошибочное повторение буквы или графического элемента в тексте)
~ — или; чередуется с

Прочие

AM — Asia Major. Leipzig, London.
AOH — Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae. Budapest.
ET — монгольская хроника *Erdeni tunumal neretü sudur* 'Сутра под названием Драгоценная ясность' (ок. 1607).
HJAS — Harvard Journal of Asiatic Studies. Cambridge MA.
UAb — Ural-Altaische Jahrbücher. Wiesbaden.

Список литературы:

- Бадмаева Л. Б.** Язык бурятских летописей. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2005.
- Заябаатар Д.** XIII–XVI зууны монгол бичгийн дурсгалын авиазүй, үгзүйн тогтолцоо [Фонетическая и морфологическая система монгольских письменных памятников XIII–XVI веков]. Улаанбаатар: Монгол Улсын Их Сургууль, 2011.
- Курибаяси Хитоси** 栗林均, **Хайлань** 海蘭. “Манбун гэнтō” сёсю монгоруго бунсё но кэнкю 『満文原檔』 所収モンゴル語文書の研究 = A Study of the Mongolian Documents Involved in *Man-wen yuan-dang*, Written in the Early 17th Century. Сэндай 仙台市: Тōхоку Дайгаку Тōхоку Адзиа Кэнкю Сэнта 東北大学東北アジア研究センター, 2015. (Тōхоку Адзиа Кэнкю Сэнта хōкоку 東北大学東北アジア研究センター報告 = CNEAS Report; No. 17.)
- Орловская М. Н.** Язык монгольских текстов XIII–XIV вв. М.: Ин-т востоковедения РАН, 2000.
- Орловская М. Н.** Очерки по грамматике языка древних монгольских текстов. М.: Вост. лит., 2010.
- Поппе Н. Н.** Монгольский словарь Мукаддимат ал-Адаб. Ч. 1–2. М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1938. (Тр. / Ин-т востоковедения АН СССР; Т. 14.)
- Пюрбеев Г. Ц.** Историко-сопоставительные исследования по грамматике монгольских языков: Синтаксис словосочетания. М.: Наука, 1993.

- Цыдендамбаев Ц. Б.** Бурятские исторические хроники и родословные: Историко-лингвистическое исследование. Улан-Удэ: Бур. кн. изд-во, 1972.
- Яхонтова Н. С.** Ойратский литературный язык XVII века. М.: Восточная литература, 1996. (Языки народов Азии и Африки.)
- Bosson J. E.** A Treasury of Aphoristic Jewels: The Subhāṣitaratnanidhi of Sa Skya Paṇḍita in Tibetan and Mongolian. Bloomington, IN: Indiana University — The Hague: Mouton, 1969. (Indiana University Publications: Uralic and Altaic Series; Vol. 92.)
- Cerensodnom D., Taube M.** Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. Berlin: Akademie Verlag, 1993. (Berliner Turfantexte; 16.)
- Chiodo E.** The Mongolian Manuscripts on Birch Bark from Xarboxyn Balgas in the Collection of the Mongolian Academy of Sciences. Pt. 1. Wiesbaden: Harrassowitz, 2000. (Asiatische Forschungen; Bd. 137.)
- Cleaves F.W.** The Sino-Mongolian Inscription of 1362 in Memory of Prince Hindu // HJAS. 1949. Vol. 12, No. 1/2. P. 1–133, 27 pl.
- Cleaves F. W.** The Sino-Mongolian Inscription of 1338 in Memory of Jigūntei // HJAS. 1951. Vol. 14, No. 1/2. P. 1–104, 32 pl.
- de Rachewiltz I.** The Third Chapter of Chos-kyi 'od-zer's Translation of the *Bodhicaryāvatāra*: A Tentative Reconstruction // *Orientalia Iosephi Tucci memoriae dicata* / Ed. G. Gnoli et L. Lanciotti. Roma: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1988. P. 1173–1200. (Serie Orientale Roma; 56/3.)
- Elverskog J.** The *Jewel Translucent Sūtra*: Altan Khan and the Mongols in the Sixteenth Century. Leiden — Boston: Brill, 2003. (Brill's Inner Asian Library; Vol. 8.)
- Garudi.** Dumdadu erten-ü mongyol kelen-ü sudulul [Исследование среднемонгольского языка]. Šenyang: Liyooning-un ündüsüten-ü keblel-ün qoriy-a, 2001. (Dumdadu ulus-un mongyol sudulul-un kömürge.)
- Garudi.** Dumdadu üy-e-yin mongyol kelen-ü бүтүче kelber-yin sudulul [Исследование структуры и формы среднемонгольского языка]. Kökeqota: Öbör Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 2002.
- Godziński S.** Język średniomongolski: Słowotwórstwo. Odmiana wyrazów. Składnia. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 1985.
- Grønbech K., Krueger J. R.** An Introduction to Classical (Literary) Mongolian: Introduction, Grammar, Reader, Glossary. 2nd ed., Revised with a New Supplement. Wiesbaden: Harrassowitz, 1976.
- Heissig W.** Die mongolischen Handschriften-Reste aus Olon süme, Innere Mongolei (16–17. Jhdt.). Wiesbaden: Harrassowitz, 1976. (Asiatische Forschungen; Bd. 46.)
- Heissig W.** Zur „Biographie des Altan Khan“ der Tümet (1507–1583) // UAJb. Neue Folge. 1984. Bd. 4. S. 187–221.
- Heissig W.** Ein Quellenbezug der Altan Khan Biographie // Мэнгу ши яньцзю 蒙古史研究 = Mongyol teüke sudulul = Studia Historica Mongolica. 1985. Vol. 1. P. 185–192.
- Janhunee J.** Proto-Mongolic // The Mongolic Languages / Ed. by J. Janhunee. London — New York: Routledge, 2003. P. 1–29. (Routledge Language Family Series; 5.)
- Joriyту Го., Elesünčečeg.** Mongyol kelen-ü teyin ilyal-un sudulul [Исследование падежей в монгольском языке]. Kökeqota: Öbör Mongyol-un suryan kümüjil-ün keblel-ün qoriy-a, 2001.
- Jürungy-a.** Erdeni tunumal neretü sudur orosiba [Сутра под названием Драгоценная ясность]. Begejng: Ündüsüten-ü keblel-ün qoriy-a, 1984. (Mongyol tulur bičig-un čubural.)
- Jürungy-a.** Erdeni tunumal neretü sudur orosiba [Сутра под названием Драгоценная ясность]. Kökeqota: Öbör Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 2013. (Erdeni neretü sudur-un čiyulyan.)
- Kara G.** L'inscription mongole d'Arug, prince de Yun-nan (1340) // AOH. 1964. T. 17, fasc. 2. P. 145–173.
- Kara G.** Dictionary of Sonom Gara's *Erdeni-yin Sang*: A Middle Mongol Version of the Tibetan *Sa skya Legs bshad*: Mongol-English-Tibetan. Leiden — Boston: Brill, 2009. (Brill's Inner Asian Library; Vol. 23.)
- Kiripolská M.** King Arthasiddhi: A Mongolian Translation of „The Younger Brother Don Yod“ (Introduction, Transcription with Notes and Facsimile of the Copenhagen Manuscript Mong. 101). Wiesbaden: Harrassowitz, 2001. (Asiatische Forschungen; Bd. 140.)
- Kollmar-Paulenz K.** Erdeni tunumal neretü sudur: Die Biographie des Altan qayan der Tümed-Mongolen: Ein Beitrag zur Geschichte der religionspolitischen Beziehungen zwischen der Mongolei und Tibet im ausgehenden 16. Jahrhundert. Wiesbaden: Harrassowitz, 2001. (Asiatische Forschungen; Bd. 142.)
- Kotwicz W.** Contributions aux études altaïques. IV. Sons intercalaires, V. N nominal // Rocznik Orientalistyczny. 1936. T. 12. P. 122–142.
- Ligeti L.** Deux tablettes de T'ai-tsong des Ts'ing // AOH. 1958. T. 8, fasc. 3. P. 201–239.

- Ligeti L.** Monuments préclassiques: 1. XIII^e et XIV^e siècles. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1972. (Monumenta linguae mongolicae collecta; 2.)
- Poppe N.** Beiträge zur Kenntnis der altmongolischen Schriftsprache // AM. 1924. Vol. 1, H. 2. S. 668–675.
- Poppe N.** Geserica: Untersuchung der sprachlichen Eigentümlichkeiten der mongolischen Version des Gesserikhan // AM. 1926. Vol. 3, H. 1. S. 1–32; H. 2. S. 167–193.
- Poppe N.** Die Sprache der mongolischen Quadratschrift und das Yüan-ch'ao pi-shi // AM. Neue Folge. 1944. Bd. 1, H. 1. S. 97–115.
- Poppe N.** Introduction to Mongolian Comparative Studies. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1955. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne; 110.)
- Poppe N.** Grammar of Written Mongolian. 3rd printing. Wiesbaden: Harrassowitz, 1974. (Porta Linguarum Orientalium: Neue Serie; Bd. 1.)
- Qasbayan-a.** Dumdadu ĵayun-u mongyol kelen-ü sudulul = Studies of Middle Mongolian. [Kökeqota]: Öbör Mongyol-un suryan kümüjil-ün keblel-ün qoriy-a, 1996.
- Qaserdeni, Bayanbayatur, Garudi, Engkebayatur.** Erten-ü mongyol kele [Древнемонгольский язык]. Kökeqota: Öbör Mongyol-un yeke surayuli-yin keblel-ün qoriy-a, 2008. (Bükü ulus-un degedü surayuli-yin ĵiyaqu materiial.)
- Rákos A.** Written Oirat. München: Lincom Europa, 2002. (Languages of the World/Materials; 418.)
- Rybatzki V.** Middle Mongol // The Mongolic Languages / Ed. by J. Janhunen. London — New York: Routledge, 2003a. P. 57–82. (Routledge Language Family Series; 5.)
- Rybatzki V.** Intra-Mongolic taxonomy // The Mongolic Languages / Ed. by J. Janhunen. London — New York: Routledge, 2003b. P. 364–390. (Routledge Language Family Series; 5.)
- Rykin P.** Noun cases in the language of the Sino-Mongol glossary *Dada yu/Beilu yiyu* from the late Ming period // Journal Asiatique. 2018. Vol. 306, No. 2. P. 229–234.
- Šongqor.** Erten-ü mongyol kelen-ü sudulul [Исследования по древнемонгольскому языку]. Köke qota: Öber Mongyol-un suryan kümüjil-ün keblel-ün qoriy-a, 1996.
- Street J. C.** The Language of The Secret History of the Mongols. New Haven: American Oriental Society, 1957. (American Oriental Series; Vol. 42.)
- Weiers M.** Untersuchungen zu einer historischen Grammatik des präklassischen Schriftmongolisch. Wiesbaden: Harrassowitz, 1969. (Asiatische Forschungen; Bd. 28.)
- Weiers M.** Bemerkungen zu einigen sprachlichen Eigenheiten des Südostmongolischen im 17. Jahrhundert // Gedanke und Wirkung: Festschrift zum 90. Geburtstag von Nikolaus Poppe / Hrsg. von W. Heissig und K. Sagaster. Wiesbaden: Harrassowitz, 1989. S. 366–372. (Asiatische Forschungen; Bd. 108.)

Рыкин Павел Олегович, кандидат исторических наук, старший научный сотрудник.

Институт лингвистических исследований РАН.

Пер. Тучков, д. 9, г. Санкт-Петербург, 199053.

E-mail: pavryk@yandex.ru

Материал поступил в редакцию 28 марта 2020 г.

P. O. Rykin

NON-STANDARD CASE FORMS IN THE «HISTORY OF ALTAN KHAN»

The article presents the results of a linguistic analysis of non-standard case forms occurring in the «History of Altan Khan» (Mo. *Erdeni tunumal neretü sudur*, lit. 'The Jewel Translucent Sūtra'), a unique Mongolian manuscript of the early 17th century presently kept at the library of the Inner Mongolia Academy of Social Sciences (Hohhot, China). It is the largest Mongolian original (untranslated) historical and literary work dating from the late 16th — early 17th centuries. The manuscript has been widely known since the mid-1980s but its linguistic investigation still remains to be carried out. The article reveals and brings together information on the use of non-standard case forms in the language of the monument with references to the relevant literature and occurrences of each form in the text. The notion of non-standard forms refers to those case endings that are either not mentioned in normative descriptions of Classical Written Mongol, or explicitly marked in them as archaic, colloquial or dialectal. The author provides an analysis of the following non-standard case forms: the genitive in *+i*, the non-classical genitive suffix *+i+yin*, the accusative in *+yi* after consonant stems, the non-classical accusative suffix *+i+yi*, the accusative in *+U*, the dative-locative in *+DU*, the dative-locative ending *+DUri*, the ablative in *+DAčA*. The investigation of these forms allows us to conclude that the language of the «History of Altan Khan» presents a sophisticated combination of linguistic archaisms (the genitive suffix *+i*, the accusative in *+yi* after consonant stems, the dative-locative in *+DUri* and the ablative in *+DAčA*) and innovations (the shape of the dative-locative marker *+DU* < **+DU/r*, the late complex genitive and accusative endings *+i+yin* and *+i+yi*), while at the same time containing some idiosyncratic features, such as the use of the accusative in *+U* supposedly unattested in other Written Mongol sources. The language system of the monument most probably belongs to a transitional stage between Preclassical and Classical periods in the development of Written Mongol and seems to be strongly influenced by colloquial speech and/or local Mongolic dialects of the time.

Key words: *Mongolic languages, historical grammar, historical morphology, noun cases, Written Mongol, Mongolian chronicles.*

References:

- Badmaeva L. B.** Jazyk burjatskix letopisej [The language of the Buryat chronicles]. Ulan-Ude: Izdatel'vo BNTs SO RAN, 2005. 216 p.
- Bosson J. E.** A Treasury of Aphoristic Jewels: The Subhāṣitaratnanidhi of Sa Skya Paṇḍita in Tibetan and Mongolian. Bloomington, IN: Indiana University — The Hague: Mouton, 1969. (Indiana University Publications: Uralic and Altaic Series; Vol. 92.)
- Cerensodnom D., Taube M.** Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. Berlin: Akademie Verlag, 1993. (Berliner Turfantexte; 16.)
- Chiodo E.** The Mongolian Manuscripts on Birch Bark from Xarboxyn Balgas in the Collection of the Mongolian Academy of Sciences. Pt. 1. Wiesbaden: Harrassowitz, 2000. (Asiatische Forschungen; Bd. 137.)
- Cleaves F. W.** The Sino-Mongolian Inscription of 1338 in Memory of Jigūntei // HJAS. 1951. Vol. 14, No. 1/2. P. 1–104, 32 pl.
- Cleaves F. W.** The Sino-Mongolian Inscription of 1362 in Memory of Prince Hindu // HJAS. 1949. Vol. 12, No. 1/2. P. 1–133, 27 pl.
- de Rachewiltz I.** The Third Chapter of Chos-kyi 'od-zer's Translation of the *Bodhicaryāvatāra*: A Tentative Reconstruction // *Orientalia Iosephi Tucci memoriae dicata* / Ed. G. Gnoli et L. Lanciotti. Roma: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1988. P. 1173–1200. (Serie Orientale Roma; 56/3.)
- Elverskog J.** The *Jewel Translucent Sūtra*: Altan Khan and the Mongols in the Sixteenth Century. Leiden — Boston: Brill, 2003. (Brill's Inner Asian Library; Vol. 8.)
- Godziński S.** Język średniomongolski: Słowotwórstwo. Odmiana wyrazów. Składnia. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 1985.
- Grønbech K., Krueger J. R.** An Introduction to Classical (Literary) Mongolian: Introduction, Grammar, Reader, Glossary. 2nd ed., Revised with a New Supplement. Wiesbaden: Harrassowitz, 1976.

- Heissig W.** Die mongolischen Handschriften-Reste aus Olon süme, Innere Mongolei (16–17. Jhdt.). Wiesbaden: Harrassowitz, 1976. (Asiatische Forschungen; Bd. 46.)
- Heissig W.** Ein Quellenbezug der Altan Khan Biographie // 蒙古史研究 = Mongyol teüke sudulul = Studia Historica Mongolica. 1985. Vol. 1. P. 185–192.
- Heissig W.** Zur „Biographie des Altan Khan“ der Tümet (1507–1583) // UAJb. Neue Folge. 1984. Bd. 4. S. 187–221.
- Janhunee J.** Proto-Mongolic // The Mongolic Languages / Ed. by J. Janhunee. London — New York: Routledge, 2003. P. 1–29. (Routledge Language Family Series; 5.)
- Jaxontova N. S.** Ojratskij literaturnyj jazyk XVII veka [The Oirat literary language of the 17th century]. Moscow: Vostochnaya literatura, 1996. 152 p. (Jazyki narodov Azii i Afriki.)
- Joriytsu G., Elesünčeg.** Mongyol kelen-ü teyin iljal-un sudulul [A study of noun cases in Mongolian]. Kökeqota: Öbör Mongyol-un suryan kümüjil-ün keblel-ün qoriy-a, 2001.
- Jürungy-a.** Erdeni tunumal neretü sudur orosiba [The Jewel Translucent Sūtra]. Begejing: Ündüsüten-ü keblel-ün qoriy-a, 1984. (Mongyol tulur bičig-un čubural.)
- Jürungy-a.** Erdeni tunumal neretü sudur orosiba [The Jewel Translucent Sūtra]. Kökeqota: Öbör Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 2013. (Erdeni neretü sudur-un čiyulan.)
- Kara G.** Dictionary of Sonom Gara's *Erdeni-yin Sang*: A Middle Mongol Version of the Tibetan *Sa skya Legs bshad*: Mongol-English-Tibetan. Leiden — Boston: Brill, 2009. (Brill's Inner Asian Library; Vol. 23.)
- Kara G.** L'inscription mongole d'Arug, prince de Yun-nan (1340) // AOH. 1964. T. 17, fasc. 2. P. 145–173.
- Kiripolská M.** King Arthasiddhi: A Mongolian Translation of „The Younger Brother Don Yod“ (Introduction, Transcription with Notes and Facsimile of the Copenhagen Manuscript Mong. 101). Wiesbaden: Harrassowitz, 2001. (Asiatische Forschungen; Bd. 140.)
- Kollmar-Paulenz K.** Erdeni tunumal neretü sudur: Die Biographie des Altan qayan der Tümed-Mongolen: Ein Beitrag zur Geschichte der religionspolitischen Beziehungen zwischen der Mongolei und Tibet im ausgehenden 16. Jahrhundert. Wiesbaden: Harrassowitz, 2001. (Asiatische Forschungen; Bd. 142.)
- Kotwicz W.** Contributions aux études altaïques. IV. Sons intercalaires, V. N nominal // Rocznik Orientalistyczny. 1936. T. 12. P. 122–142.
- Kuribayashi Hitoshi** 栗林均, Hailan 海蘭. „Manbun gentō“ shoshū Mongorugo bunsho no kenkyū 『満文原檔』所収モンゴル語文書の研究 = A Study of the Mongolian Documents Involved in Man-wen yuan-dang, Written in the Early 17th Century. Sendai 仙台市: Tōhoku Daigaku Tōhoku Ajia Kenkyū Sentā 東北大学東北アジア研究センター, 2015. [4], 264 p. (Tōhoku Ajia Kenkyū Sentā hōkoku 東北大学東北アジア研究センター報告 = CNEAS Report 17.)
- Ligeti L.** Deux tablettes de T'ai-tsong des Ts'ing // AOH. 1958. T. 8, fasc. 3. P. 201–239.
- Ligeti L.** Monuments préclassiques: 1. XIII^e et XIV^e siècles. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1972. (Monumenta linguae mongolicae collecta; 2.)
- Orlovskaja M. N.** Jazyk mongol'skix tekstov XIII–XIV vv. [The language of Mongolian documents of the 13th and 14th centuries]. Moscow: Institute of Oriental Studies RAS, 2000. 182 p.
- Orlovskaja M. N.** Očerki po grammatike jazyka drevnix mongol'skix tekstov [Essays on grammar of the language of ancient Mongol documents]. Moscow: Vostochnaja literatura, 2010. 304 p.
- Pjurbeev G. Ts.** Istoriko-sopostavitel'nye issledovaniya po grammatike mongol'skix jazykov: Sintaksis slovosochetaniya [Comparative historical studies in Mongolic grammar: Phrasal syntax]. Moscow: Nauka, 1993. 304 p.
- Poppe N.** Mongol'skij slovar' Mukaddimat al-Adab [The Mongolian dictionary Muqaddimat al-Adab]. Moscow—Leningrad: Izdatel'stvo AN SSSR, 1938. Pt. 1–2. 452 p. (Trudy Instituta vostokovedeniya AN SSSR 14.)
- Poppe N.** Beiträge zur Kenntnis der altmongolischen Schriftsprache // AM. 1924. Vol. 1, H. 2. S. 668–675.
- Poppe N.** Die Sprache der mongolischen Quadratschrift und das Yüan-ch'ao pi-shi // AM. Neue Folge. 1944. Bd. 1, H. 1. S. 97–115.
- Poppe N.** Geseric: Untersuchung der sprachlichen Eigentümlichkeiten der mongolischen Version des Gesser Khan // AM. 1926. Vol. 3, H. 1. S. 1–32; H. 2. S. 167–193.
- Poppe N.** Grammar of Written Mongolian. 3rd printing. Wiesbaden: Harrassowitz, 1974. (Porta Linguarum Orientalium: Neue Serie; Bd. 1.)
- Poppe N.** Introduction to Mongolian Comparative Studies. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1955. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne; 110.)
- Qasbayan-a.** Dumdadu jayun-u mongyol kelen-ü sudulul = Studies of Middle Mongolian. [Kökeqota]: Öbör Mongyol-un suryan kümüjil-ün keblel-ün qoriy-a, 1996.

- Qaserdeni, Bayanbayatur, Farudi, Engkebayatur.** Erten-ü mongyol kele [Old Mongol]. Kökeqota: Öbör Mongyol-un yeke suryayuli-yin keblel-ün qoriy-a, 2008. (Bükü ulus-un degedü suryayuli-yin jiyagu material.)
- Rákos A.** Written Oirat. München: Lincom Europa, 2002. (Languages of the World/Materials; 418.)
- Rybatzki V.** Intra-Mongolic taxonomy // The Mongolic Languages / Ed. by J. Janhunen. London — New York: Routledge, 2003b. P. 364–390. (Routledge Language Family Series; 5.)
- Rybatzki V.** Middle Mongol // The Mongolic Languages / Ed. by J. Janhunen. London — New York: Routledge, 2003a. P. 57–82. (Routledge Language Family Series; 5.)
- Rykin P.** Noun cases in the language of the Sino-Mongol glossary *Dada yu/Beilu yiyu* from the late Ming period // Journal Asiatique. 2018. Vol. 306, No. 2. P. 229–234.
- Šongqor.** Erten-ü mongyol kelen-ü sudulul [Studies in Old Mongol]. Köke qota: Öber Mongyol-un suryan kümüjil-ün keblel-ün qoriy-a, 1996.
- Street J. C.** The Language of The Secret History of the Mongols. New Haven: American Oriental Society, 1957. (American Oriental Series; Vol. 42.)
- Tsydendambaev Ts. B.** Burjatskie istoricheskie xroniki i rodoslovnye: Istoriko-lingvisticheskoe issledovanie [Buryat historical chronicles and genealogies: A historical and linguistic study]. Ulan-Ude: Burjatskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1972. 662 p.
- Weiers M.** Bemerkungen zu einigen sprachlichen Eigenheiten des Südostmongolischen im 17. Jahrhundert // Gedanke und Wirkung: Festschrift zum 90. Geburtstag von Nikolaus Poppe / Hrsg. von W. Heissig und K. Sagaster. Wiesbaden: Harrassowitz, 1989. S. 366–372. (Asiatische Forschungen; Bd. 108.)
- Weiers M.** Untersuchungen zu einer historischen Grammatik des präklassischen Schriftmongolisch. Wiesbaden: Harrassowitz, 1969. (Asiatische Forschungen; Bd. 28.)
- Zajaabaatar D.** XIII–XVI zuuny mongol bichgijn dursgalyn aviazüj, ügzüjn togtoltsu [Phonetic and morphological system of the Mongolian written monuments of the 13th–16th centuries]. Ulaanbaatar: Mongol Ulsyn Ikh Surguul', 2011. 206 p.
- Farudi.** Dumdadu erten-ü mongyol kelen-ü sudulul [A study of Middle Mongol]. Šenyang: Liyooning-un ündüsüten-ü keblel-ün qoriy-a, 2001. (Dumdadu ulus-un mongyol sudulul-un kömürge.)
- Farudi.** Dumdadu üy-e-yin mongyol kelen-ü бүтүчө kelberiyin sudulul [A study of the structure and form of Middle Mongol]. Kökeqota: Öbör Mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 2002.

Rykin Pavel Olegovich, candidate of historical science, senior research fellow.

RAS, Institute for linguistic studies.

9 Tuchkov lane, St. Petersburg, Russia, 199053.

E-mail: pavryk@yandex.ru